Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 5:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli jakiś wierzący czy wierząca ma wdowy niech wspomaga je i nie niech jest obciążone zgromadzenie aby tym istotnie wdowom wspomogłoby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli jakiś wierzący lub\* wierząca ma wdowy, niech je wspomaga i niech zgromadzenie nie będzie obciążone,\*\* by mogło wesprzeć prawdziwie wdowy.[\*wierzący lub, πιστος ἤ, D (V); brak w: א (IV) A; w l; 610 5:16L.][\*\*Wdowy w wieku 30-34 lat stanowiły 19%, a wdowy w wieku 35-39 lat 18% ówczesnego społeczeństwa. We wspólnocie liczącej 500 osób mogła to być zatem grupa 90 osób! 610 5:16L.] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli jakaś wierna\* ma wdowy, niech wspiera je, i nie niech zostanie obciążana (społeczność) wywołanych, aby (te) istotnie wdowy wsparłaby. [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli jakiś wierzący czy wierząca ma wdowy niech wspomaga je i nie niech jest obciążone zgromadzenie aby (tym) istotnie wdowom wspomogłoby |

1. 1) Inne lekcje: "wierny"; "wierny lub wierna"; "wierne ma wdowy". [↑](#footnote-ref-2)